

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení⁽¹⁾**COMP/39.482 – Exotické ovoce**

(2012/C 64/08)

Tato věc se týká kartelu podniků Chiquita⁽²⁾ a Pacific⁽³⁾ („dotčené strany“) v oblasti dovozu, odbytu a prodeje banánů do Řecka, Itálie a Portugalska.

SOUVISLOSTI

Tato věc je dvojčetem věci *Banány* (COMP/39.188), v jejímž rámci Komise shledala, že dotčené podniky se účastnily kartelu na území severní Evropy mezi lety 2000 a 2002⁽⁴⁾.

Podnik Chiquita byl dne 26. listopadu 2007 informován o tom, že Komise provede kontrolu jeho prostor. Podnik Chiquita již obdržel podmíněnou ochranu před pokutami na celém území Společenství, a proto měl povinnost spolupracovat podle oznámení o shovívavosti. Komise provedla také neohlášené kontroly podle čl. 20 odst. 4 nařízení (ES) č. 1/2003 v prostorách dalších společností dovážejících ovoce, včetně společnosti Pacific Fruit Company Italy se sídlem v Římě.

PÍSEMNÝ POSTUP**Prohlášení o námitkách**

Komise dne 10. prosince 2009 vydala prohlášení o námitkách určené sedmi právním subjektům, kteří patří k dotčeným stranám. V prohlášení o námitkách vyjádřila Komise domněni, že dotčené strany porušily článek 101 SFEU tím, že koordinovaly své cenové strategie a strategie týkající se objemu zboží, včetně budoucích cen, cenových hladin, pohybů cen a/nebo cenových trendů, a vyměňovaly si informace o budoucím tržním chování, dodávkách, cenách a o objemu zboží v období čítajícím zhruba 18 měsíců. Komise rovněž oznámila svůj úmysl uložit pokuty.

Přístup ke spisu

Dotčené strany získaly přístup ke spisu 21. prosince 2009 prostřednictvím DVD obsahujícího seznam veškerých dokumentů ze spisu a všech dokumentů přístupných oběma stranám. Každá z dotčených stran dále obdržela CD-ROM obsahující dokumenty, které jsou v části prohlášení o námitkách věnované odpovědnosti použity proti nim a nejsou přístupné druhé straně. Nakonec jim byl v sídle Komise udělen přístup k prohlášením v rámci oznámení o shovívavosti⁽⁵⁾.

Obě dotčené strany zaslaly na GR pro hospodářskou soutěž několik žádostí o větší přístup ke spisu (zhruba 2 000 důvěrných informací). Po zamítnutí přístupu k většině požadovaných informací se dotčené strany obrátily se svou žádostí na mne. Každá z dotčených stran tvrdila, že nepřístupné informace druhé strany byly zbytečně rozsáhle upraveny a doplněny pouze krátkým shrnutím postrádajícím jakékoli užitečné informace, což ztížilo pochopení jejich obsahu a/nebo předložení zdůvodněné a oprávněné žádosti o další zveřejnění.

Při zkoumání žádosti o zveřejnění musí být posouzena důvěrná povaha každé z požadovaných informací a ta musí být zvážena vůči legitimnímu zájmu žádající strany o její zveřejnění za účelem účinného výkonu práva na slyšení. Vzhledem k značnému množství požadovaných informací se výkon práva na slyšení ukázal jako příliš obtížný a zdoluhavý a nadto by nevyhnutelně vedl ke zpoždění celého řízení. Dotčené strany proto navrhly uzavřít dohodu o zachování důvěrnosti coby schůdnou alternativu, pokud jde o využití času, ve srovnání s tradičním přístupem ke spisu. Vzhledem k značnému množství informací, k nimž byl požadován přístup, a vzhledem ke skutečnosti, že většina informací pocházela od dotčených stran, jsem s návrhem vyjádřil svůj plný souhlas. Dotčené strany nato vyjednaly dohodu, kterou podepsaly v březnu 2010. V souladu s dohodou o zachování důvěrnosti poskytly dotčené strany na základě oboustranné

⁽¹⁾ Podle článku 15 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21) („mandát“).

⁽²⁾ Chiquita Brands International Inc, Chiquita Banana Company BV a Chiquita Italia SpA.

⁽³⁾ FSL Holding NV, Firma Leon Van Parys NV a Pacific Fruit Company Italy SpA.

⁽⁴⁾ Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Německo, Lucembursko, Nizozemsko a Švédsko; viz souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise (Úř. věst. C 189, 12.8.2009, s. 12).

⁽⁵⁾ Podnik Chiquita obdržel přístup v sídle Komise dne 16. prosince 2009 a podnik Pacific využil svého práva na přístup ve dnech 18. a 21. prosince 2009.

konzultace vzájemný přístup k upraveným informacím, k nimž druhá strana požadovala přístup. Po přezkoumání informací si dotčené strany ponechaly žádosti o přístup pouze u těch informací, které považovaly za nezbytné pro své právo na obranu. Provádění dohody o zachování důvěrnosti bylo ukončeno čtyři týdny po jejím uzavření a díky tomu nedošlo k vznesení žádných otázek ohledně důvěrnosti. Pokud jde o nevyřízené žádosti o větší přístup, které nespádaly pod dohodu o zachování důvěrnosti, rozhodl jsem o nich sám podle článku 8 mandátu.

Díky tomuto postupu došlo k uspokojivému vyřešení všech žádostí o větší přístup, které dotčené strany vznesly.

Po ústním slyšení nadto dotčené strany od GŘ pro hospodářskou soutěž obdržely dodatečný přístup k dalším dokumentům ze spisu.

Prodloužení lhůty na odpověď na prohlášení o námitkách

Vzhledem k žádostem o dodatečný přístup a k času potřebnému k posouzení těchto žádostí, jakož i k uzavření a provedení následné dohody o zachování důvěrnosti byla dotčeným stranám poskytnuta dodatečná lhůta na odpověď na prohlášení o námitkách.

Podnik Chiquita i podnik Pacific odpověděly v rámci stanovených lhůt.

ÚSTNÍ POSTUP

Ústní slyšení

Podnik Chiquita i podnik Pacific využily svého práva na ústní slyšení, které proběhlo dne 18. června 2010.

DALŠÍ PROCEDURÁLNÍ OTÁZKY

Profesní tajemství

V průběhu celého řízení požadovala jedna z dotčených stran vyjmutí určitých dokumentů ze spisu a odvolávala se přitom na profesní tajemství (Legal Professional Privilege). Zatímco některé dokumenty byly ze spisu vyňaty, GŘ pro hospodářskou soutěž si jeden konkrétní dokument ponechalo, i když prozatímně uznalo požadavky dotčené strany na jeho důvěrnost.

Dotčená strana požádala úředníka pro slyšení, aby dal pokyn k vyjmutí také tohoto dokumentu ze spisu. Karen Williamsová, jenž byla úředníkem pro slyšení v té době, dospěla k přesvědčení, že se žádost nevztahuje na žádné ustanovení mandátu, a proto odmítla vynést formální rozhodnutí. Dne 18. prosince 2009 poskytla pouze neformální připomínky, v nichž zaujala stejné stanovisko jako GŘ pro hospodářskou soutěž.

Jelikož jsem neobdržel žádné další připomínky k této věci, považuji tuto otázku za vyřešenou.

Přístup k odpovědím kupujících

Jedna z dotčených stran coby součást své žádosti o větší přístup ke spisu požadovala přístup k nedůvěrným verzím odpovědí konkrétních kupujících na žádosti o informace, nikoli však k běžným nedůvěrným shrnutím jejich odpovědí, které byly zpřístupněny.

Dotčeným stranám by měl být v zásadě poskytnut přístup ke všem dokumentům tvořícím spis Komise s výjimkou vnitřních dokumentů, obchodních tajemství jiných podniků či jiných důvěrných informací. V posledně uvedeném případě Komise může například poskytnout shrnutí odpovědí, které na žádosti o informace obdržela, aby ochránila důvěrné informace v nich obsažené. V případě oprávněnosti tak může učinit dokonce z vlastní vůle⁽¹⁾. Nicméně, i když zájem podniků na ochraně důvěrných informací je legitimní, musí být tento zájem vyvážen právem na obhajobu⁽²⁾.

⁽¹⁾ Věc T-5/02, *Tetra Laval BV v. Komise*, Recueil 2002, s. II-4381, bod 101 a násl.

⁽²⁾ Věc T-410/03, *Hoechst v. Komise*, Sb. rozh. 2008, s. II-881, bod 153; věc T-36/91, *ICI v. Komise*, Recueil 1995, s. II-1847, bod 98.

V tomto případě jsem však měl určité pochybnosti o tom, zda nedůvěrná shrnutí věrně odrážela obdržené odpovědi. Dotčená strana proto obdržela vylepšené verze těchto shrnutí a GR pro hospodářskou soutěž ode mne obdrželo pokyn umožnit dotčené straně přístup ke dvěma nedůvěrným verzím, které byly v rámci spisu dostupné. Dotčená strana však neobdržela nedůvěrné verze v jejich původní podobě, neboť GR pro hospodářskou soutěž učinilo z vlastní vůle a bez poskytnutí odůvodnění další úpravy ⁽¹⁾.

Toto opomenutí nepředstavuje porušení práva dotčených stran na obhajobu, i když může být neslučitelné s řádným postupem. Komise ve svém návrhu rozhodnutí odpovědi kupujících nepoužila. Dále se nezdá, že by upravené informace mohly být pro obhajobu dotčené strany užitečné ⁽²⁾.

NÁVRH ROZHODNUTÍ

Po přezkoumání návrhu rozhodnutí se domnívám, že se zabývá pouze námitkami, u kterých byla dotčeným stranám poskytnuta příležitost oznámit svá stanoviska ⁽³⁾.

Podotýkám, že po slyšení dotčených stran byla doba trvání protiprávního jednání v návrhu rozhodnutí zkrácena z 18 měsíců na zhruba 9 měsíců. GR pro hospodářskou soutěž nadto doporučilo nezrušit status ochrany, který byl poskytnut podniku Chiquita.

Vzhledem k výše uvedenému mám za to, že v tomto případě bylo právo na slyšení všech účastníků dodrženo.

V Bruselu dne 10. října 2011.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Viz *Tetra Laval BV v. Komise*, bod 101.

⁽²⁾ Viz *Tetra Laval BV v. Komise*, body 109 a 115.

⁽³⁾ Článek 15 mandátu.